

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

SOME BELIEFS OF MASTER'S STUDENTS IN TEACHING FRENCH FOREIGN
LANGUAGE ABOUT THE ARAGONESE LANGUAGE

QUELQUES CROYANCES DU CORPS ÉTUDIANT DU MASTER EN
ENSEIGNEMENT DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE À PROPOS DE LA
LANGUE ARAGONNAISE

Carmen Naval Subías

Universidad de Zaragoza

Resumen

En este estudio se analizan las creencias previas del estudiantado del Máster Universitario en Formación del Profesorado de Educación Secundaria y Enseñanza de Idiomas (Francés), acerca de la situación de la lengua aragonesa, considerada una lengua minorizada. En él se explora el marco legal sobre derechos lingüísticos y se analiza el estado de las políticas educativas recientes. Mediante una batería de preguntas realizada al principio del curso escolar 2021-2022, se recopilaron datos que revelan el nivel de conocimiento, interés y disposición hacia la formación y enseñanza de la lengua aragonesa. Los resultados obtenidos evidencian una actitud positiva hacia la protección de la lengua, el plurilingüismo en general y la posibilidad de establecer sinergias metodológicas en la enseñanza del francés. Se propone la integración de la lengua aragonesa en el currículo y el horario lectivo. Asimismo, se destaca el papel del profesorado como agente de cambio en contextos de revitalización lingüística. Se concluye apuntando la necesidad de informar sobre la formación docente específica y de fortalecerla, de diseñar planes institucionales integrales y de sensibilizar a la sociedad aragonesa sobre el valor de su lengua propia.

Palabras clave: Lengua aragonesa, currículo, FLE, enseñanzas medias, lengua minorizada, política lingüística.

Abstract

This study analyses the preconceptions held by students on the Master's degree in Secondary Education Teacher Training and Language Teaching (French) regarding the status of the Aragonese language, considered as a minority language. The study explores the legal framework on language rights and analyses recent educational policies. Through a series of questions conducted at the beginning of the 2021 academic year, the data collected revealed the level of knowledge, interest and willingness to train and teach the Aragonese language. The results obtained demonstrate a positive attitude towards protecting the language and plurilingualism in general, as well as towards establishing possible methodological synergies with French teaching methods. The study proposes integrating the Aragonese language into the curriculum and school timetable and emphasizes the role of teachers as agents of change in linguistic revitalization contexts. In conclusion, the article highlights the need to strengthen specific teacher training, design comprehensive institutional plans, and raise awareness in Aragonese society of the value of its native language.

Keywords: Aragonese language, curriculum, FFL, secondary education, minoritized language, linguistic policy.

Résumé

Cette étude analyse les convictions préalables du corps étudiant du Master pour la Formation des Enseignants et la Didactique des langues pour le Secondaire et les Écoles Officielles de Langues (Français), concernant le statut de la langue aragonaise, considérée comme une langue minorisée. Le cadre juridique des droits linguistiques et l'analyse des politiques éducatives récentes sont explorés. Grâce à une série de questions posées au début de l'année scolaire 2021-2022, des données ont été recueillies révélant le niveau de connaissance, l'intérêt et la volonté des étudiants de Master de se former et d'enseigner la langue aragonaise. Les résultats obtenus montrent une attitude positive à l'égard de la protection de la langue et du plurilinguisme en général, ainsi qu'une volonté d'établir d'éventuelles synergies méthodologiques avec l'enseignement du français. L'intégration de la langue aragonaise dans les programmes et les horaires scolaires est proposée, et le rôle des enseignants en tant qu'agents de changement dans des contextes de revitalisation linguistique est mis en évidence. Le rapport conclut en soulignant la nécessité de renforcer la formation spécifique des enseignants, d'élaborer des plans

institutionnels globaux et de sensibiliser la société aragonaise à la valeur de sa propre langue.

Mots-clés: Langue aragonaise, programme d'études, FLE, enseignement secondaire, langue minorisée, politique linguistique.

1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo surge a partir del interés por explorar el grado de conocimiento, actitudes y percepción de futuros docentes de Francés Lengua Extranjera (FLE) respecto a la lengua aragonesa. Como veremos más adelante, el contexto legal en Europa y en España ha evolucionado reconociendo la importancia de proteger las lenguas regionales o minorizadas (Clement-Wilz, 2025), pero la realidad educativa en la Comunidad Autónoma de Aragón aún muestra grandes vacíos en su implementación. La lengua aragonesa, pese a su reconocimiento estatutario, mantiene una presencia marginal en el sistema educativo, principalmente debido a la ausencia de políticas lingüísticas eficaces y a una oferta formativa limitada (Campos, 2020; Ferrando, 2024), a la que se añade el desconocimiento generalizado de esta formación, como ocurre con el Diploma de Especialización en Filología Aragonesa (DEFA). En este contexto, ofrecer información sobre las posibilidades de formación en dicho ámbito y reconocer el papel del profesorado como agente de cambio resulta esencial para el avance de la revitalización lingüística del aragonés.

El presente estudio pretende adaptar la investigación llevada a cabo entre una muestra de 162 docentes de Educación Secundaria en activo en Institutos de Secundaria donde se imparte la etapa completa obligatoria dentro del área de influencia de la lengua aragonesa (Campos, 2021) al alumnado matriculado en el Máster de Formación del Profesorado de la Universidad de Zaragoza de la especialidad de Francés, con la finalidad de conocer sus creencias sobre una de las dos lenguas propias de nuestra comunidad, la lengua aragonesa, y su viabilidad en el aula, partiendo de la hipótesis de que la experiencia multilingüe de este colectivo puede favorecer una actitud abierta hacia la lengua regional a pesar del escaso apoyo institucional que la sustenta.

2. MARCO TEÓRICO

Desde el tratado europeo plasmado en la *Charte Européenne des langues régionales ou minoritaires* (1992), los derechos lingüísticos han sido objeto de creciente atención normativa y académica. Autores como Clément-Wilz (2025), aludiendo al concepto de derechos humanos lingüísticos con valor supranacional y señalando al mismo tiempo su relación compleja con los textos jurídicos, plantea un enfoque interseccional de los mismos, objetando que su garantía exige más que simples reconocimientos simbólicos.

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

En cuanto a la lengua aragonesa, ha experimentado un proceso de involución a pesar de iniciativas como el Diploma de Especialización en Filología Aragonesa que se imparte desde el año 2011 y las tentativas de implementar una legislación adecuada, documentadas por Benítez (2015). De esta forma, el *Atlas de las lenguas del mundo en peligro* de la UNESCO sitúa al aragonés en una escala crítica de transmisión generacional (Moseley, 2010). Entre otras causas que afectan a la dinámica estructural del aragonés cabe citar la orografía de Aragón, su historia y su evolución demográfica (Mateo y Servós, 2020).

Por otra parte, Ferrando (2024) subraya el estancamiento institucional del marco europeo frente a las lenguas minorizadas, mientras que autores como Huguet y Torres (2024) destacan el potencial transformador del sistema educativo. En estas fechas en las que la última ley educativa, la Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre (LOMLOE), por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOE), empieza a consolidarse, se revisa un trabajo realizado hace casi tres años al cursar el Diploma de Especialización en Filología Aragonesa en la Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación de Huesca, cuando acababa de publicarse la ley actual pero aún estaba vigente de forma transitoria la ley educativa anterior, la Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa de 2013 (LOMCE). A pesar de que uno de los puntos fuertes de la nueva ley educativa es su apuesta por el plurilingüismo, como se pone de manifiesto tanto en el desarrollo curricular de las diferentes materias lingüísticas como en el perfil de salida común para todos los estudiantes de la Enseñanza Básica concretado en las diferentes Competencias Clave, a día de hoy el estatus de la lengua aragonesa dentro del sistema educativo y su presencia fuera de este ámbito no ha cambiado mucho desde la investigación realizada entre un estudiantado que actualmente ya ejerce como profesorado de Lenguas Modernas, la mayoría dentro de nuestro territorio aragonés.

En relación con la enseñanza de la lengua aragonesa, como ya se ha adelantado, Pilar Benítez (2015) realiza una revisión y propone estrategias para su revitalización y reconstrucción. A lo largo de su extensa trayectoria como docente e investigadora del aragonés, Benítez ha impulsado varias iniciativas significativas. Entre ellas destaca la coordinación del Seminario para Profesores de Lengua Aragonesa, impartido entre 2005 y 2011 durante el horario lectivo. Este seminario proporcionó un espacio para la actualización científica y didáctica de los docentes. Otro proyecto relevante, aprobado como el anterior por la Dirección General de Política Educativa de la Comunidad Autónoma de Aragón, fue el Proyecto de Animación Cultural “Luzía Dueso”, desarrollado entre 2010 y 2012.

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

Pese a estos esfuerzos y los intentos de incorporar el aragonés a la enseñanza en los centros escolares, varias leyes aprobadas no han logrado consolidar su presencia. La Ley de Uso, Protección y Promoción de las Lenguas Propias de Aragón de 2009, sustituida en 2013 por una nueva ley sobre las lenguas y modalidades lingüísticas autóctonas, no ha permitido equiparar el aragonés al catalán. Este último, segunda lengua propia de la comunidad autónoma, se beneficia de su normalización y de su reconocimiento en otros territorios donde también es lengua autóctona (Campos, 2022).

Esta falta de un marco normativo estable, junto a decisiones administrativas polémicas ha dificultado todavía más esta consolidación. Entre estas decisiones se encuentra la selección del profesorado de aragonés según cinco zonas dialectales — aragonés, ansotano, cheso, bajorribagorzano y sobrarbés— con criterios poco coherentes, así como la imposición de una norma ortográfica sin consenso. Además, la desigualdad en la enseñanza del aragonés frente al catalán, un currículo inadecuado para el contexto del alumnado y el descontento del profesorado ante el desmantelamiento del marco legislativo que amparaba la lengua han contribuido al retroceso del aragonés.

Frente a estas dificultades que impiden su consolidación dentro del sistema educativo, la enseñanza reglada del aragonés podría ser clave para evitar su desaparición. Esta medida contribuiría a mejorar su reconocimiento, facilitar una planificación lingüística efectiva y promover su normalización social como lengua de uso cotidiano (Eito, 2016).

3. ESTUDIO EMPÍRICO

3.1. Objetivos

La idea para realizar este estudio con estudiantado de la especialidad de Francés del Máster en Formación del Profesorado de la Facultad de Educación de la Universidad de Zaragoza surge como una necesidad de comprobar si la actitud de este colectivo estaría abierta hacia la enseñanza de la lengua aragonesa, puesto que existen varios puntos comunes entre la enseñanza del FLE y de la LA, que podrían resumirse de esta forma:

- Proximidad geográfica de los territorios donde se hablan ambas lenguas: en los centros educativos esta circunstancia ofrecería la posibilidad de llevar a cabo proyectos, encuentros bilaterales e intercambios conjuntos.

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

- Ambas materias tienen un horario semanal de clases con un horario muy reducido (2 horas en general), lo que hace idónea la aplicación de metodologías *Flipped Classroom* y el uso de Tecnologías de la Información que favorezcan la extensión del aprendizaje fuera de las barreras del aula.
- El alumnado es muy heterogéneo, siendo la mayoría no hablantes de la lengua objeto de estudio, pero también con presencia de hablantes nativos que han tenido contacto con la lengua por parte de alguno de los progenitores, aunque presenten un desfase entre alguna de las destrezas lingüísticas (normalmente las escritas). La existencia de este alumnado heterogéneo necesita una atención a la diversidad y unas estrategias por parte del profesorado para adaptar la enseñanza de la lengua a una mejora de la lengua materna y a la vez el tratamiento de la misma como lengua extranjera.
- Tanto el francés como el aragonés son lenguas romances, muy cercanas por el origen, por el contacto y por su evolución, pero no son tan cercanas como para no permitir una discriminación de forma natural por parte del estudiantado. Esta cercanía permite al profesorado transferir la concreción y sistematización de niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) desde la enseñanza del FLE (muy bien estructurados en las Escuelas Oficiales de Idiomas, siendo el currículo de las enseñanzas básicas mucho menos concreto) hacia la enseñanza de la LA en niveles de Educación Primaria y Secundaria y Educación para Personas Adultas. Esta sistematización sería útil a la hora de estandarizar y certificar oficialmente los niveles atendiendo a las directrices del MECRL.
- La flexibilidad para organizar la secuenciación y estrategias en favor de los objetivos planteados a partir del contexto real del aula permite una adaptación de la lengua a proyectos CLIL (Content and Language Integrated Learning) o AICLE en castellano (Aprendizaje Integrado de Contenidos en Lengua Extranjera) y el diseño de situaciones de aprendizaje multidisciplinares. La impartición de estas asignaturas en la lengua extranjera objeto de estudio en los centros bilingües, permite el tratamiento y aprendizaje de las lenguas desde un enfoque comunicativo.
- Una tendencia que se observa en los últimos años es la aparición de plazas perfiladas en la demanda de profesionales de FLE, debido a que cada vez es más difícil obtener un puesto donde se imparte únicamente la lengua francesa. El hecho de contar con una especialización en aragonés podría favorecer un abanico más amplio en el perfil profesional, y viceversa ya que

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

tanto en primaria como en secundaria el profesorado de otras áreas puede optar a un puesto de profesor de FLE con una certificación de nivel C1 de escuela de idiomas u otros centros reconocidos. La doble titulación en francés y aragonés permitiría evitar la multiplicidad de profesorado en los cursos de Educación Primaria y Secundaria, desarrollándose más fácilmente un proceso de transferencias en un sistema plurilingüe y la aplicación de estrategias de un enfoque basado en proyectos (ABP), así como la asignación de vacantes y sustituciones de profesorado en centros educativos pequeños (especialmente en el norte de Huesca) donde la presencia de especialistas de todas las áreas es difícil a menudo.

Teniendo en cuenta este punto de partida, se llevará a cabo una investigación para comprobar si efectivamente la formación de profesores en enseñanza del aragonés junto a otras lenguas extranjeras (en el caso que nos ocupa, la lengua francesa) es considerada una doble ventaja tanto para el futuro profesorado de FLE, al especializarse en otra asignatura, como para el profesorado de lengua aragonesa, cuya asignatura podría aprovechar la experiencia en didáctica del FLE y la transferencia entre elementos curriculares de las dos lenguas.

Los datos son obtenidos mediante un enfoque mixto en paralelo: los cuantitativos a través de un cuestionario cerrado y, simultáneamente, se proponen una serie de cuestiones abiertas para dar lugar a interpretaciones cualitativas que pueden añadir matices no previstos o hacer emergir otras informaciones que podrían desarrollar otra vía de investigación (Hernández, Fernández y Baptista, 2006).

3.2. Muestreo

El trabajo de campo se realizó durante el primer semestre del curso escolar 2021-2022. La muestra se compone de 11 personas que participaron de forma voluntaria, es decir, el 73% del estudiantado matriculado en el Máster de Profesorado de Secundaria de la especialidad de Francés (8 mujeres y 3 hombres) de entre 22 y 29 años, con diversidad de procedencias, la mayoría de Aragón. Aunque el número de colaboradores no es grande, representa un porcentaje elevado con respecto a la totalidad del grupo susceptible de participar, siendo el perfil representativo y variado con respecto a su procedencia y a las lenguas que hablan.

- Para conocer el perfil de los entrevistados se plantearon estas cuestiones mediante un formulario para recoger algunas características individuales:
 - 1- Localidad/Comunidad Autónoma de procedencia
 - 2- Lengua (s) materna (s)

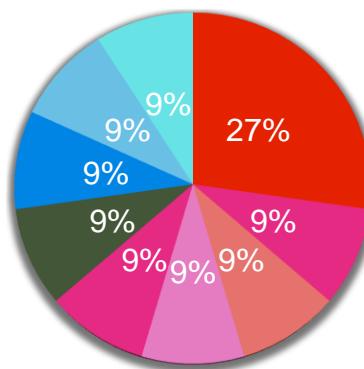
ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

- 3- Otras lenguas, nivel
- 4- Sexo
- 5- Edad

De los 11 estudiantes, 8 (73%) son aragoneses y 3 (27%) son de otras comunidades autónomas españolas (Andalucía, Canarias y Valencia). Entre los aragoneses hay 3 (27%) de Zaragoza y 5 (45%) de otros lugares de las tres provincias aragonesas.

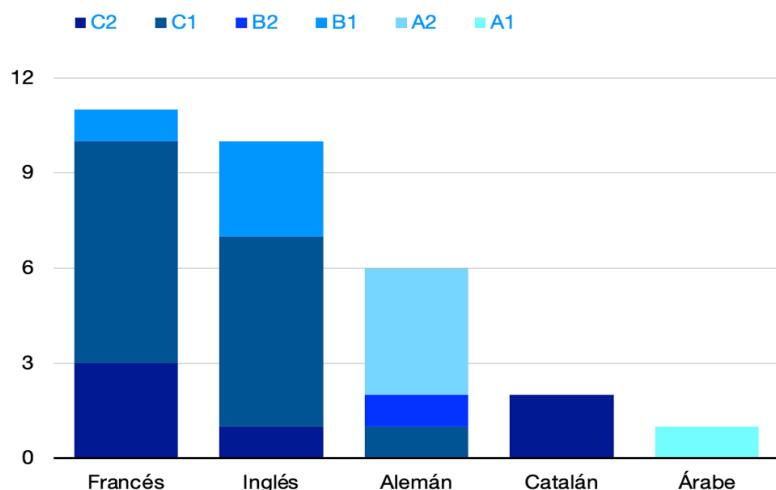
Figura 1. Lugares de procedencia de los estudiantes que participaron en el estudio.

■ Zaragoza ■ Alcorisa
■ Exea ■ Magallón ■ L'Aínsa
■ Valderrobres



Todos los estudiantes hablan castellano como lengua materna; 8 estudiantes (73%) son monolingües (lengua materna castellana) y 3 (27%) son bilingües, 2 de lengua materna castellana y catalana y 1 castellana y francesa. Todos muestran interés en estudiar otras lenguas extranjeras.

Figura 2. Certificaciones de los informantes de nivel en otras lenguas diferentes a la materna según el MECRL.



ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

Para establecer las preguntas del cuestionario, los presupuestos de partida planteados son:

- a) Habrá un desconocimiento general del estatus curricular y de la enseñanza y formación de la lengua aragonesa.
- b) Se evidenciará una relación positiva entre el conocimiento de otras lenguas y la apertura hacia la lengua aragonesa.
- c) El lugar de procedencia influirá en la actitud hacia el aprendizaje y la enseñanza de la lengua aragonesa.

3.3. Recogida y tratamiento de los datos

La recogida y tratamiento de los datos se ha realizado intentando seguir los criterios de investigación cualitativa de Guba (1983), citado por Bisquerra Alzina (2004):

- Credibilidad: mediante la comprobación con los participantes (resultados ajustados a la realidad).
- Transferibilidad: posibilidad de recogida de datos en otros conglomerados (por ejemplo estudiantes de otros másteres o de los Grados de Educación Primaria o Lenguas Modernas).
- Dependencia: delimitación del contexto físico, social e interpersonal (dedicación de tiempo suficiente al propósito del estudio y estado de la cuestión).
- Confirmabilidad: explicación del posicionamiento por parte del investigador (subjetividad crítica encaminada a la neutralidad).

La obtención de los datos se ha llevado a cabo mediante una entrevista en castellano para recabar información sobre la actitud y las expectativas con respecto a la posibilidad de trabajar en un futuro en la enseñanza de la lengua aragonesa. El instrumento utilizado ha sido la respuesta y justificación consiguiente siempre que fuera posible a esta batería de 15 preguntas cerradas y abiertas:

- 1- ¿Tienes vinculación con la lengua aragonesa? ¿Cuáles son tus conocimientos?
- 2- ¿Crees que debería ofertarse el aragonés en secundaria?
- 3- Si hay posibilidad de aprender aragonés, ¿crees que debería enseñarse como lengua materna, o como lengua extranjera?
- 4- ¿Podría enseñarse con la misma metodología que utilizamos en Francés Lengua Extranjera?
- 5- ¿Te gustaría formarte como profesor de aragonés?
- 6- ¿Cuánto esfuerzo dedicarías a formarte como profesor de aragonés?

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

- 7- ¿Piensas que la titulación de profesor de aragonés ampliaría tus salidas profesionales? ¿En qué medida?
- 8- ¿Dónde puedes formarte?
- 9- ¿Te parece compatible trabajar en un centro educativo como profesor de FLE y de aragonés con los mismos alumnos? ¿Qué ventajas / inconvenientes imaginas?
- 10- ¿Verías plausible organizar proyectos interdisciplinares para las dos asignaturas?
- 11- ¿Te gustaría que algún día el aragonés tuviera el mismo prestigio que el catalán?
- 12- ¿Crees que la lengua aragonesa está en vías de desaparición?
- 13- ¿Qué es una lengua regional? ¿Y una lengua minorizada?
- 14- ¿En qué zonas de Aragón se hablan estas variedades del aragonés?
a) Cheso b) Chistabín c) Ribagorzano d) Panticuto
- 15- ¿Puedes decir el título de una obra literaria o el nombre de un escritor en aragonés? ¿Un programa de TV? ¿Un grupo o cantante?

4. RESULTADOS

4.1. Datos cualitativos y cuantitativos según las respuestas obtenidas en la entrevista.

Con los datos obtenidos después de recoger las opiniones y los relatos por medio de las preguntas abiertas a los 11 estudiantes éste es el resumen cualitativo y cuantitativo:

- Más de un 50% del estudiantado no tiene vínculo ni conocimientos de aragonés.

Escala	Cantidad	Comentarios cualitativos
Bastante	1	-escucha a sus padres y abuelos; en su pueblo se habla
Algunos	4	-no lo habla ni lo estudia, pero escucha y lee
Ninguno	6	- a dos les gustaría aprenderlo - uno ha oído alguna expresión

Tabla 1. Respuestas a la pregunta 1: ¿Tienes vinculación con la lengua aragonesa? ¿Cuáles son tus conocimientos?

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

- Un 82% de los entrevistados se muestran favorables a la inclusión de la lengua aragonesa en el currículo de enseñanza secundaria.

Escala	Cantidad	Comentarios cualitativos
No	2	<ul style="list-style-type: none"> -sería un error ofertarlo como optativa porque sería poco elegido; mejor dentro del currículo de lengua y literatura castellanas -en ESO no, pero sí en la Escuela Oficial de Idiomas
Sí	9	<ul style="list-style-type: none"> -para mantener la cultura, pero sin manipulación ni politización -como en otras CCAA -siempre en horario lectivo, no extra -tanto en Secundaria como en la EOI, como el catalán -es necesaria una continuidad de hablantes -como cualquier otra lengua oficial, debe ser promocionada, enseñada y utilizada

Tabla 2. Respuestas a la pregunta 2: *¿Crees que debería ofertarse el aragonés en secundaria?*

- Un 73% del grupo piensa que es necesario empezar con la enseñanza del aragonés como lengua materna (según el lugar de residencia) y un 54% considera que sería posible enseñar el aragonés como lengua extranjera. La noción de “materna” se contempla tanto para recuperar la lengua como para normalizarla en un futuro.

Escala	Cantidad	Comentarios cualitativos
Materna	4	<ul style="list-style-type: none"> -el objetivo sería enseñarla como lengua materna a los aragoneses en un futuro -como lengua materna “en construcción” por sus especiales circunstancias -como una lengua cooficial al mismo nivel que el castellano
Extranjera	2	<ul style="list-style-type: none"> - porque hay un gran desconocimiento de la lengua en general
Las dos	4	<ul style="list-style-type: none"> -según el lugar -en Alto Aragón como lengua materna
Ninguna	1	

Tabla 3. Respuestas a la pregunta 3: *Ante la posibilidad de aprender aragonés, ¿crees que debería enseñarse como lengua materna o como lengua extranjera?*

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

- El 82% de los encuestados están a favor de la transferencia de metodología del FLE hacia la LA.

Escala	Cantidad	Comentarios cualitativos
Sí	9	<ul style="list-style-type: none"> -con adaptaciones y motivación -depende de las circunstancias, realizando adaptaciones -con más recursos por parte de Educación -como cualquier lengua extranjera
No sabe	1	
No	1	-es una variante del castellano, es diferente

Tabla 4. Respuestas a la pregunta 4 *¿Podría enseñarse la LA con la misma metodología que utilizamos en Francés Lengua Extranjera?*

- El 73% del estudiantado, al final de su formación como profesores de lenguas modernas, consideraría también su formación como profesores de aragonés.

Escala	Cantidad	Comentarios cualitativos
Sí	7	<ul style="list-style-type: none"> -para mí al menos sería difícil al ser cercano al castellano -me gustaría mucho porque también es una forma de conservar mi cultura y mi lengua
No	3	-me gustaría aprenderlo pero no me veo capaz de enseñarlo
Quizá	1	-en un futuro cercano

Tabla 5. Respuestas a la pregunta 5: *¿Te gustaría formarte como profesor de aragonés?*

- Un 36% piensa que sería necesaria mucha dedicación para formarse como profesor de aragonés, un 18% estaría dispuesto a hacerlo a largo plazo, un 55% ve la lengua aragonesa al mismo nivel que otra lengua extranjera, aunque prefieren otras más instrumentales.

Escala	Cantidad	Comentarios cualitativos
Mucho	4	<ul style="list-style-type: none"> -el mismo que para otras lenguas -todo el tiempo que sea necesario
Cada semana	2	<ul style="list-style-type: none"> -3 h a lo largo de unos años -dos días -algunas horas, prefiero otras lenguas
Un poco	3	<ul style="list-style-type: none"> -tengo otras prioridades -combinando con otras lenguas
Nada	1	

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

Tabla 6. *Respuestas a la pregunta 6: ¿Cuánto esfuerzo dedicarías a formarte como profesor de aragonés?*

- El 91% de los encuestados considera que la formación en aragonés podría abrir puertas profesionales, aunque el 64% señala que estaría sujeta a restricciones espaciales y el 27% indica que dependería del apoyo político en el futuro.

Escala	Cantidad	Comentarios cualitativos
Mucho	7	<ul style="list-style-type: none"> -en el interior de la CA de Aragón -sería necesario adquirir cierto nivel de lengua propia de la comunidad para trabajar en Aragón en cualquier especialidad -en entorno rural
Poco	3	<ul style="list-style-type: none"> -ahora hay pocas posibilidades de trabajar como profesor de aragonés -haría falta una política lingüística para proteger la lengua -sería necesario que residiera en Aragón
Nada	1	

Tabla 7. *Respuestas a la pregunta 7: ¿Piensas que la titulación de profesor de aragonés ampliaría tus salidas profesionales? ¿En qué medida?*

- Es evidente la falta de información sobre la posibilidad de conseguir una certificación oficial en aragonés (82% del estudiantado desconoce la posibilidad de obtener el nivel oficial B2 con el estudio del Diploma de Especialización en Filología Aragonesa en Huesca).

Escala	Cantidad	Comentarios cualitativos
En Huesca	2	
En Zaragoza	1	
Escuelas, institutos, EOI	1	
Desconozco		<ul style="list-style-type: none"> - cualquier organismo acreditado que lo oferte - ¿en el alto Aragón?
En escuelas de aragonés, en centros especializados, asociaciones		

Tabla 8. *Respuestas a la pregunta 8: ¿Dónde puedes formarte como profesor de LA*

- El 73% de los futuros profesores de francés estiman que enseñar también aragonés en el mismo grupo-clase podría ofrecer ventajas en la aplicación de estrategias didácticas.

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

Escala	Cantidad	Comentarios cualitativos
Sí	8	<ul style="list-style-type: none"> - mejor conocimiento y conexión con los estudiantes - más ventajas que inconvenientes - trabajando más horas con un grupo es posible transferir dinámicas - como lenguas romances hay muchos elementos comunes - hay un riesgo de aburrir a los estudiantes
Depende	2	<ul style="list-style-type: none"> - sería necesario trabajar mucho la motivación para enseñar las dos lenguas - es difícil pero ofrecería ventajas
No	1	

Tabla 9. *Respuestas a la pregunta 9: ¿Te parece compatible trabajar en un centro educativo como profesor de FLE y de aragonés con los mismos alumnos? ¿Qué ventajas / inconvenientes imaginas?*

- El 82% piensa que el trabajo conjunto de aragonés y francés podría abrir vías a proyectos interesantes por la proximidad geográfica con el país vecino y el alto Aragón, área de conservación de la lengua aragonesa.

Escala	Cantidad	Comentarios cualitativos
Sí	9	<ul style="list-style-type: none"> - dependiendo de la zona donde se viva - la cercanía con Francia favorecería la realización de proyectos - sería un enfoque muy interesante
No	2	<ul style="list-style-type: none"> - es complicado por la metodología que necesita la enseñanza de cada lengua

Tabla 10. *Respuestas a la pregunta 10: ¿Verías plausible organizar proyectos interdisciplinares para las dos asignaturas?*

- Hay unanimidad en la necesidad de dotar de prestigio a la lengua aragonesa, no solamente por motivos lingüísticos, sino también para conservar la identidad propia, aprendiendo de los errores cometidos por nuestros vecinos catalanes, e invirtiendo más recursos.

Escala	Cantidad	Comentarios cualitativos
Sí	11	<ul style="list-style-type: none"> - es una forma de conservar nuestra identidad - siempre que no sea un proceso radical ni se politice - necesita más promoción - es muy improbable, es complicado - sería necesario

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

-
- se necesita tiempo, dinero y trabajo, pero sería importante lograrlo
-

Tabla 11. Respuestas a la pregunta 11 *¿Te gustaría que algún día el aragonés tuviera el mismo prestigio que el catalán?*

- También hay unanimidad en lo concerniente al peligro de desaparición del aragonés, el estudiantado apunta que sería necesario incrementar el número de hablantes y establecer una estandarización de la lengua.

Escala	Cantidad	Comentarios cualitativos
Sí	11	<ul style="list-style-type: none">- sólo lo habla la gente mayor y si no se habla se muere- sólo se habla en zonas del mundo rural- hay muy pocos hablantes- desgraciadamente- sería necesario un aragonés común- es necesario evitar su desaparición

Tabla 12. Respuestas a la pregunta 12 *¿Crees que la lengua aragonesa está en vías de desaparición?*

- Todos los participantes tienen noción del concepto de lengua regional delimitada por las marcas territoriales, pero la definición de lengua minorizada no está clara, aunque se le asocian connotaciones negativas.

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

Respuestas	Cantidad	Comentarios cualitativos
Una lengua regional es la que se habla en un territorio reducido	11	<ul style="list-style-type: none"> - en una región concreta sin ser estándar - convive con otra lengua mayor se habla en un territorio más amplio que el territorio de la lengua minorizada
Una lengua minorizada es una lengua que se rechaza	1	-por ejemplo el ruso en la actualidad
Una lengua minorizada es la que habla un grupo muy reducido de personas	7	<ul style="list-style-type: none"> - cada vez es menos hablada - tiene poco prestigio en comparación con otras ha perdido su prestigio
Desconozco qué es una lengua minorizada	1	<ul style="list-style-type: none"> - podría ser la que se habla en una zona más reducida que una región
Una lengua minorizada es la que tiene poco valor	1	
Una lengua minorizada es la que es despreciada por las políticas lingüísticas	1	

Tabla 13. Respuestas a la pregunta 13: ¿Qué es una lengua regional? ¿Y una lengua minorizada?

- Un 82% sabe o deduce la localización de, como mínimo, dos variedades lingüísticas de las propuestas, pero sólo un 18% ubica bien todas.

Escala	Cantidad	Comentarios cualitativos
4 aciertos	2	
3 aciertos	2	<ul style="list-style-type: none"> - Cheso, chistabín y ribagorzano - Chistabín, ribagorzano y panticuto
2 aciertos	5	<ul style="list-style-type: none"> - Cheso y chistabín - Chistabín y ribagorzano - Ribagorzano y panticuto (x3)
Sin respuesta	2	

Tabla 14. Respuestas a la pregunta 14: ¿En qué zonas de Aragón se hablan estas variedades del aragonés? a) Cheso b) Chistabín c) Ribagorzano d) Panticuto

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

- Hay un desconocimiento general de la cultura aragonesa (lo más conocido son los programas retransmitidos a través de medios de comunicación de masas). Cinco estudiantes (45%), entre los cuales hay 3 aragoneses, no son capaces de mencionar un nombre, pero la parte positiva es que expresan su deseo de adquirir más conocimientos.

Escala	Cantidad	Comentarios cualitativos
2 datos	2	- Charrín charrán, La Ronda de Boltaña
1 dato	4	- Miguel Ángel Bema - Me gustaría conocer más - Cleto Torrodellas - Silvia Cebolla - La Ronda de Boltaña
No conozco ninguno / no hay respuesta	5	- Me encantaría conocer más sobre la cultura aragonesa

Tabla 15. *Respuestas a la pregunta 15: ¿Puedes decir el título de una obra literaria o el nombre de un escritor en aragonés? ¿Un programa de TV? ¿Un grupo o cantante?*

4.2. Resultados

Las respuestas a las quince preguntas planteadas confirman el presupuesto inicial de que existe una falta generalizada de conocimiento sobre el estatus curricular y la formación en la enseñanza del aragonés. Sin embargo, los entrevistados muestran una actitud abierta hacia su inclusión en el currículo y su enseñanza. Aunque la mayoría no está familiarizada con el Diploma de Especialización en Filología Aragonesa, lo valora positivamente como una oportunidad para enriquecer su formación.

Respecto al segundo presupuesto, que plantea una relación positiva entre el conocimiento de otras lenguas y la apertura hacia la lengua aragonesa, las respuestas de los entrevistados muestran una clara predisposición favorable al aprendizaje del aragonés. Sin embargo, no se encontraron datos significativos que indiquen que un mayor conocimiento de otras lenguas incremente esta recepción favorable.

En cuanto a que “el lugar de procedencia influenciará la actitud hacia el aprendizaje y la enseñanza de la lengua aragonesa”, se evidencia que más que esta variable influye la proyección que realizan en la ubicación de su futuro laboral, puesto que atribuyen a la lengua aragonesa un valor instrumental.

5. CONCLUSIONES

La información recabada mediante este estudio permite inferir un alto potencial de implicación por parte de los futuros docentes de FLE en la revitalización de la lengua aragonesa. Aunque el conocimiento previo es limitado, la actitud general es favorable a su aprendizaje y a su futura enseñanza, como lengua extranjera o como lengua materna, en función del contexto geográfico.

Entre las principales fortalezas del grupo encuestado, destacan su sensibilidad hacia la diversidad lingüística, su formación multilingüe y su predisposición a adoptar enfoques metodológicos activos, mientras que sus debilidades se identifican con el desconocimiento institucional de los recursos existentes y la falta de experiencia directa con la lengua aragonesa.

Las oportunidades se centran en el desarrollo de perfiles docentes duales con especialización en FLE y LA que permitirían una mayor versatilidad profesional, especialmente en entornos rurales o centros pequeños. No obstante, las amenazas estructurales persisten: políticas lingüísticas insuficientes, ausencia de certificaciones oficiales en Escuelas de Idiomas y desvalorización social de la lengua.

Se concluye que, para lograr una restauración efectiva de la lengua aragonesa, es imprescindible diseñar estrategias institucionales y políticas lingüísticas que impulsen la formación docente específica y la generalización de la enseñanza de la lengua propia dentro del sistema educativo, y que se promueva el uso real del aragonés en contextos educativos, culturales y sociales como lengua vehicular.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Benítez Marco, M. P. (2015). “(De) construindo o marco lechislatibo ta l’ amostranza ofizial de l’ aragonés”. *Luenga y fablas*, 19, pp. 39–44.
- Bisquerra Alzina, R. (2004). *Metodología de la investigación educativa*. Madrid: La Muralla.
- Campos Bandrés, I. O. (2021). “Actitudes del profesorado de Educación Secundaria hacia la lengua aragonesa”. *Revista Complutense de Educación*, 24(1), pp. 35–52. <https://doi.org/10.5209/rced.70795>

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

- Campos Bandrés, I. O. (2022). *Manual de buenas prácticas en el ámbito de la lengua aragonesa*. Gobierno de Aragón. <https://www.lenguasdearagon.org/wp-content/uploads/2022/02/Manual-buenas-pr%C3%A1cticas-definitivo.pdf>
- Conseil de l'Europe. (1992). *Charte européenne des langues régionales ou minoritaires*. Strasbourg: Conseil de l'Europe. Disponible en: <https://rm.coe.int/168007c07e>
- Clément-Wilz, L. (2025). "Les «droits fondamentaux linguistiques» existent-ils ? Une réflexion interdisciplinaire". *Language Problems and Language Planning*, 48(2), pp. 123–145. <https://doi.org/10.1075/lplp.00121.cle>
- Eito Mateo, A. (2016). "Apuntes de sociolingüística para la lengua aragonesa". En: Benítez, P., Nabarro, Ch.I y Nagore, F. (coords.). *Contribuciones al estudio del aragonés*. Zaragoza: Aladrada, pp. 65-104.
- Eito Mateo, A. y Marcuello Servós, C. (2020). *El futuro del aragonés. Un análisis prospectivo y social*. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza. <https://zaguan.unizar.es/record/99053/files/BOOK-2021-003.pdf>
- Ferrando, V. C. (2024). "Minority language rights at a deadlock: Assessing the EU's approach to regional or minority languages". *Language Problems and Language Planning*, 48(2), 168–188. <https://doi.org/10.1075/lplp.00117.min>
- Hernández, R., Fernández-Collado, C., y Baptista, P. (2006). *Metodología de la investigación: Las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta*. McGraw-Hill.
- Huguet, Á., Petreñas, C., Torres-Oliva, M. y Lapresta, C. (2024). "The legal rights of Aragonese-speaking schoolchildren: The current state of Aragonese language teaching in Aragon (Spain)". *Language problems & language planning*, 43(3), pp. 262-285. <https://doi.org/10.1075/lplp.00045.tor>
- Moseley, C. (Ed.). (2010). *Atlas de las lenguas del mundo en peligro*. UNESCO. <https://revistasinvestigacion.unmsm.edu.pe/index.php/lenguaysociedad/article/view/2266>

Fecha de recepción 28 de febrero de 2025

Fecha de aceptación 2 de julio de 2025

ALGUNAS CREENCIAS DEL ESTUDIANTADO DE MÁSTER EN ENSEÑANZA DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA SOBRE LA LENGUA ARAGONESA



Este artículo pertenece a la Universidad de Zaragoza
y se distribuye bajo una Licencia Creative Commons
Atribución-NoComercial-SinDerivar 4.0 Internacional.

Eres libre de compartir copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato

Bajo las condiciones siguientes:

Reconocimiento de la autoría, ya incluida en esta diapositiva.

NoComercial — no se puede utilizar el material para una finalidad comercial.

SinObraDerivada — Sin remezclar, transformar o crear a partir del material